

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

16 JANVIER 2006

Le commerce équitable

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 3 par le texte suivant :

« 3. *Considérant que le commerce équitable peut consister notamment à rémunérer équitablement les producteurs, de façon à ce que le prix de leurs marchandises permette de satisfaire aux besoins fondamentaux des producteurs et travailleurs désavantagés ainsi que de leurs familles; d'améliorer leur niveau de vie (éducation, culture, santé, logements, loisirs, etc.); de dégager une marge bénéficiaire permettant de réaliser les investissements à la production et de contribuer à la satisfaction des besoins collectifs (organisation, éducation, culture, santé, loisirs, infrastructure, structuration des organisations de producteurs, etc.), compte tenu des coûts de production et de logistique; »*

Justification

Le paiement d'une rémunération équitable est une des options possibles dans un système de commerce équitable. La « plus-value garantie », qui est appliquée notamment par la Fondation Efico, en est une autre. Certains acteurs prétendent en effet à tort que seul le versement d'un « salaire minimum fixe » aux producteurs permet d'assurer un commerce équitable, ce qui n'est pas le cas.

Voir:

Documents du Sénat :

3-867 - 2005/2006 :

N° 1 : Rapport.

N° 2 : Proposition de recommandations.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

16 JANUARI 2006

De eerlijke handel

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 3 vervangen als volgt :

« 3. *Overwegende dat de eerlijke handel onder meer het betalen van een « billijke » prijs aan de producenten kan inhouden, zodat de prijs betaald voor hun producten het moet mogelijk maken de benadeelde producenten en werknemers en hun gezinnen in staat te stellen te voorzien in hun fundamentele behoeften, hun levensomstandigheden te verbeteren (opvoeding, cultuur, gezondheid, huisvesting, vrije tijd enzovoort), een winstmarge te boeken om te investeren in de productie en bij te dragen tot het vervullen van de collectieve behoeften (organisatie, educatie, cultuur, gezondheid, vrije tijd, infrastructuur, structurering van producentenverenigingen enzovoort) » waardoor de productiekosten en de logistieke kosten worden gedekt; »*

Verantwoording

Het betalen van een billijke prijs is één van de mogelijkheden binnen eerlijke handel. Ook het systeem van een « gegarandeerde meerprijs », dat onder meer door de Efico foundation wordt gehanteerd is een systeem van eerlijke handel. Sommige actoren stellen immers onterecht dat enkel het hanteren van een « vastgelegde minimumprijs » voor de producenten onder de noemer eerlijke handel valt, quod non.

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-867 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Verslag.

Nr. 2 : Voorstel van aanbevelingen.

N° 2 DE MME HERMANS

Insérer, après un considérant 3bis (nouveau), libellé comme suit :

« 3bis. Considérant que l'imputation au consommateur d'un surcoût, qui sera ensuite affecté intégralement au financement de projets dont bénéficieront les producteurs et les collectivités du sud, participe également du commerce équitable; »

Justification

Toutes les initiatives visant à assurer la durabilité ont leur spécificité et leur plus-value. On doit se garder de définir le commerce équitable de manière trop étriquée si l'on veut élargir la part du marché où il peut être développé et traiter tous les acteurs du commerce équitable sur un pied d'égalité.

N° 3 DE MME HERMANS

Remplacer, au considérant 4, le mot « doit » par le mot « peut ».

Justification

On doit se garder de définir le commerce équitable de manière trop étriquée, si l'on veut élargir la part du marché où il peut être développé et traiter tous les acteurs du commerce équitable sur un pied d'égalité.

N° 4 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 5 par le texte suivant :

« 5. Considérant que le commerce équitable peut être un projet alternatif aussi au Nord, sur le plan non seulement de la communication des informations au consommateur, mais aussi de l'éducation au développement et aux problèmes d'environnement. Le commerce équitable peut faire tache d'huile: être un révélateur des enjeux politiques Nord-Sud, susciter des débats et des pressions politiques qui le dépassent. Le label équitable doit inciter le consommateur à privilégier ces produits dans ses lieux d'achat et de consommation habituels. »

Justification

Ce considérant est récrit dans la mesure où sa formulation laisse à désirer. De là que la forme verbale « doit » est remplacée systématiquement par « peut ». Des dispositions trop rigides ne permettent pas de tenir compte suffisamment d'initiatives et de projets nouveaux en matière de commerce équitable et sont source de tracasseries administratives. Pour pouvoir élargir la part de marché où le commerce équitable peut être développé, il convient, non pas d'imposer une réglementation rigide et de sévères restrictions, mais d'encourager les initiatives et de favoriser la collaboration entre tous les acteurs du commerce équitable.

Nr. 2 VAN MEVROUW HERMANS

Een considerans 3bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 3bis. Overwegende dat het aanrekenen van een meerprijs aan de consumenten die dan vervolgens integraal wordt besteed aan projecten die de producenten en de gemeenschap in het zuiden ten goede komen ook een onderdeel van de eerlijke handel uitmaakt. »

Verantwoording

Alle initiatieven die duurzaamheid nastreven hebben hun eigen specificiteit en toegevoegde waarde. Eerlijke handel mag niet te eng worden gedefinieerd, teneinde het marktaandeel van eerlijke handel te vergroten en teneinde alle actoren binnen de eerlijke handel op gelijke voet te behandelen.

Nr. 3 VAN MEVROUW HERMANS

In considerans 4 het woord « moet » vervangen door het woord « kan ».

Verantwoording

Eerlijke handel mag niet te eng worden gedefinieerd, teneinde het marktaandeel van eerlijke handel te vergroten en teneinde alle actoren binnen eerlijke handel op gelijke voet te behandelen.

Nr. 4 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 5 vervangen als volgt :

« 5. Overwegende dat de eerlijke handel ook in het noorden een alternatief project kan zijn. Niet alleen inzake de informatieverstrekking naar de gebruiker, doch bijvoorbeeld ook inzake vorming omtrent de ontwikkelings- en milieuproblematiek. Alternatieve handel kan andere aspecten kenbaar maken, bijvoorbeeld de politieke verhoudingen tussen Noord en Zuid, debatten uitlokken en politieke druk uitoefenen die de handel alleen overschrijden. Het label « eerlijke handel » moet de gebruiker aanzetten om die producten te kopen in zijn vertrouwde winkels. »

Verantwoording

De considerans is slecht vertaald en wordt herschreven. Hierbij wordt het woord « moet » systematisch vervangen door het woord « kan ». Te stringente bepalingen houden onvoldoende rekening met nieuwe initiatieven en projecten inzake eerlijke handel en leiden tot administratieve rompslomp. Niet strikte regelgeving en beperkingen, doch het stimuleren van initiatieven en samenwerking tussen alle actoren inzake eerlijke handel is de sleutel tot een groter marktaandeel.

N° 5 DE MME HERMANS

Insérer un considérant 9bis (nouveau), rédigé comme suit :

« 9bis. Vu que les entreprises jouent un rôle important dans l'augmentation de la part de marché des produits issus du commerce équitable et qu'en plus d'une composante écologique et sociale, la durabilité présente également une composante économique; »

Justification

Le monde des affaires s'intéresse de plus en plus au principe de l'entreprise durable. C'est une évolution positive dans la mesure où l'engagement social qu'il manifeste ainsi permet d'élargir sensiblement la part du marché où le commerce équitable peut être développé. Le commerce équitable n'est l'affaire ni des ONG seules, ni des entreprises seules, mais l'affaire et des ONG et des entreprises. La base du commerce équitable doit être la collaboration pragmatique entre les entreprises et les ONG. En se concentrant sur ce qui unit les acteurs plutôt que sur ce qui les divise, on optimise les chances de progrès réel dans plusieurs domaines qui contribuent au commerce équitable et au développement durable.

N° 6 DE MME HERMANS

Au considérant 19, apporter les modifications suivantes :

1. insérer, entre les mots « Vu les efforts accomplis par les ONG » **et les mots** « pour renforcer la capacité des organisations », **les mots** « , les fondations et les entreprises socialement engagées »;

2. insérer, entre les mots « pour renforcer la capacité des organisations de labellisation et de contrôle du commerce équitable (», **et les mots** « FLO, EFTA et IFAT) », **les mots** « entre autres ».

Justification

Comme nous l'avons déjà dit, les entreprises et les fondations qui sont engagées socialement jouent un rôle clé en matière de commerce équitable, tout comme les ONG qui sont actives en ce sens. Leur contribution est importante.

N° 7 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 20 par le texte suivant :

« 20. Constatant que l'extension récente du « mouvement » éthique au-delà du monde associatif, au monde de l'entreprise lui-même, est un pas dans la bonne direction. »

Nr. 5 VAN MEVROUW HERMANS

Een considerans 9bis (nieuw) invoegen luidende :

« 9bis. Gezien het bedrijfsleven een belangrijke rol speelt in het verhogen van het marktaandeel van eerlijke handelsproducten en gezien duurzaamheid naast een ecologisch en een sociaal component ook een economisch component heeft. »

Verantwoording

Het bedrijfsleven vertoont meer en meer interesse in duurzaam ondernemen. Dit maatschappelijke engagement is een positieve ontwikkeling, daar het marktaandeel van eerlijke handel aldus drastisch kan vermeerderen. Eerlijke handel is niet een verhaal van of NGO's, of het bedrijfsleven, maar wel een verhaal van en NGO's en het bedrijfsleven. Het uitgangspunt inzake eerlijke handel moet pragmatische samenwerking zijn tussen het bedrijfsleven en de NGO's. Door zich te richten op wat de actoren bindt, in plaats van op wat hen verdeelt, is de kans het grootst dat er werkelijke vooruitgang wordt geboekt op een aantal terreinen die bijdragen tot eerlijke handel en duurzame ontwikkeling.

Nr. 6 VAN MEVROUW HERMANS

In considerans 19 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1. tussen de woorden « Gezien dat steun moet worden geboden aan de inspanningen van de NGO's, » **en de woorden** « om de organisaties te versterken » **worden de woorden** « stichtingen en de maatschappelijk geëngageerde bedrijven » **ingevoegd;**

2. voor het woord « FLO » **de woorden** « onder meer » **invoegen.**

Verantwoording

Zoals eerder aangehaald vervullen maatschappelijk geëngageerde bedrijven en stichtingen inzake eerlijke handel een sleutelrol, net als de NGO's die hieromtrent werkzaam zijn. Hun inbreng is belangrijk.

Nr. 7 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 20 vervangen als volgt :

« 20. Overwegende dat de recente uitbreiding van de ethische « beweging » buiten de verenigingswereld tot in de ondernemingen een stap in de goede richting is. »

Justification

Le considérant 20 part d'une vision surannée selon laquelle l'apport et l'engagement des entreprises en faveur du commerce équitable entraînent automatiquement davantage d'abus. Au contraire, le fait que des entreprises adoptent un code de déontologie visant au commerce équitable et au développement durable est une chose positive. Plus elles seront nombreuses à le faire, mieux cela vaudra. Rien ne justifierait que l'on multiplie les règles visant à prévenir les abus à mesure que les entreprises s'engagent davantage en faveur du commerce équitable.

N° 8 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 21 par le texte suivant :

« 21. Considérant qu'il y a tout lieu de se réjouir d'une prise en compte accrue des préoccupations sociales et environnementales par l'entreprise. Toutes les initiatives qui visent à promouvoir le développement durable ont leur spécificité et leur valeur ajoutée propres. L'élaboration de dispositions anti-abus est un rôle qui incombe aux acteurs publics, en concertation avec les secteurs concernés, les entreprises et les ONG. Tous les intéressés doivent collaborer d'une manière pragmatique et efficace afin que des produits certifiés et labellisés puissent conquérir une part de marché substantielle dans un marché libre. ».

Justification

Le seul moyen de donner une large assise sociale au commerce équitable est d'associer tous les acteurs de celui-ci à l'élaboration de dispositions visant à combattre les abus dans le cadre de sa mise en œuvre. La résolution à l'examen est très ambitieuse et nous nous en réjouissons. Il importe pour que les objectifs de cette résolution puissent être concrétisés que les acteurs concernés collaborent avec les pouvoirs publics à l'élaboration des règles. La méfiance à l'égard de l'autorégulation est injustifiée. Les auteurs de l'amendement veulent rechercher le consensus et visent à ce que l'on édicte le moins de règles possibles, de manière à promouvoir la simplification administrative. Il faut donc encourager l'autorégulation plutôt que s'en méfier.

N° 9 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 22 par le texte suivant :

« 22. Vu qu'aujourd'hui, de nombreux distributeurs « traditionnels » sont réellement désireux de soutenir et de développer le commerce équitable. Dans ce contexte, la tentation est grande d'opposer acteurs spécialisés (les fondateurs, principalement les ONG) et acteurs non spécialisés (les industriels et les distributeurs classiques) et de crier à la récupération par les grands groupes de distribution. À cet égard, il est important de souligner que toutes les initiatives de « commerce équitable » qui visent à promouvoir le développement durable ont leur spécificité et leur valeur ajoutée propres. ».

Verantwoording

Considerans 20 gaat uit van een achterhaalde visie als zou de inbreng en de inzet van het bedrijfsleven inzake eerlijke handel automatisch meer misbruiken met zich mee brengen. Het feit dat ondernemingen een eigen gedragscode opstellen inzake eerlijke handel en duurzame ontwikkeling is juist positief. Hoe meer ondernemingen deze stap zetten hoe beter. Er is geen link tussen de verhoogde inzet van ondernemingen inzake eerlijke handel en de nood om regulerend op te treden om misbruiken te voorkomen.

Nr. 8 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 21 vervangen als volgt :

« 21. Overwegende dat het verheugend is dat de ondernemingen zich steeds meer bewust worden van sociale en milieuproblemen. Alle initiatieven die duurzaamheid nastreven hebben hun eigen specificiteit en toegevoegde waarde. De nood aan anti-misbruik bepalingen is een taak van de overheid, in samenspraak met de betrokken sectoren, het bedrijfsleven en de NGO's. Alle belanghebbenden moeten pragmatisch en resultaatgericht samenwerken zodat gecertificeerde en gelabelde producten in een vrije marktomgeving een substantieel marktaandeel kunnen veroveren. ».

Verantwoording

Enkel door alle actoren te betrekken bij het bepalen van anti misbruik bepalingen inzake eerlijke handel creëert men een breed maatschappelijk draagvlak inzake eerlijke handel. Deze resolutie is zeer ambitieus en dit verheugd ons. Opdat de doelstellingen van deze resolutie werkelijkheid zouden worden is het belangrijk dat de betrokken actoren samenwerken met de overheid bij het uitwerken van de regulering. De achterdocht ten opzichte van zelfregulering is onterecht. Indieners van het amendement willen door het nastreven van een consensus en met het oog op administratieve vereenvoudiging zo weinig mogelijk regulerend optreden. Zelfregulering moet juist worden aangemoedigd.

Nr. 9 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 22 vervangen als volgt :

« 22. Gezien dat vandaag heel wat « traditionele » distributeurs eerlijke handel daadwerkelijk willen ondersteunen en uitbouwen. In die context is de verleiding groot om gespecialiseerde actoren (de oprichters, voornamelijk NGO's) tegenover de niet-gespecialiseerde te plaatsen (de klassieke industriëlen en distributeurs) en te roepen dat de grote distributiegroepen het thema recupereren. Hierbij is het belangrijk te benadrukken dat alle « eerlijke handel » initiatieven die de duurzaamheid nastreven hun eigen specificiteit en toegevoegde waarde hebben. ».

Justification

Les auteurs de l'amendement estiment que le considérant 22 est trop unilatéral. Les entreprises ne pratiquent pas seulement le commerce équitable parce qu'il constituerait un moyen intéressant d'élargir leurs marges bénéficiaires et d'améliorer leur image. Beaucoup d'entreprises et de secteurs veulent s'engager durablement sur la voie du commerce équitable. Du fait que les producteurs des pays en développement ne sont pas assurés d'avoir un travail durable, les entreprises belges rencontrent également des difficultés. Beaucoup d'entrepreneurs sont très engagés socialement et cela les honore.

La nouvelle version de la disposition est plus équilibrée. Les auteurs de l'amendement reprennent certes dans son intégralité la disposition selon laquelle il est interdit d'opposer les « acteurs initiaux » et ceux qui ont développé des initiatives de commerce équitable après eux et qui en développeront encore. Le commerce équitable ne pourra continuer à se développer que grâce à la collaboration de tous.

N° 10 DE MME HERMANS

Dans la quatrième phrase du considérant 23, remplacer les mots de « Ce sont les seuls à justifier » par les mots « Ils justifient ».

Justification

Les auteurs ne partagent pas le point de vue selon lequel seul le secteur spécialisé (lisez les ONG initiales) possède une expérience pratique suffisante.

Ils citent en exemple l'*Utz Kapeh* et la *Rainforest Alliance* dont l'importance ne cesse de croître sur le marché du café grâce à la certification de la provenance équitable de leurs produits et grâce à leur approche plus large et plus ouverte.

Il y a aussi d'autres initiatives qui sont mises en œuvre avec professionnalisme et qui bénéficient d'un savoir-faire suffisant pouvant aider à la mise en place de nouveaux réseaux et au lancement de nouveaux produits et permettant de veiller au respect des critères et au développement du concept. Le commerce équitable ne peut pas devenir le monopole de quelques acteurs traditionnels.

N° 11 DE MME HERMANS

Remplacer le considérant 24 par le texte suivant :

« Vu qu'il faut prévenir les abus en matière de labels de commerce équitable. ».

Justification

Les auteurs estiment que l'option de n'autoriser qu'un seul label en matière de commerce équitable n'est qu'une des options possibles et ils trouvent qu'elle favorise trop largement l'instauration d'un monopole de fait.

Verantwoording

Indieners menen dat considerans 22 wederom te eenzijdig is. Bedrijven doen niet enkel aan eerlijke handel omdat het een interessante niche is voor haar marges en imago. Veel bedrijven en sectoren willen zich blijvend engageren in eerlijke en duurzame handel. Als de producenten van de ontwikkelingslanden niet duurzaam kunnen werken komen ook de Belgische bedrijven onder druk te staan. Veel ondernemers hebben een sterk maatschappelijk engagement en dit siert hen.

De bepaling is in de nieuwe versie evenwichtiger geformuleerd. De indieners van dit amendement hernemen wel integraal de bepaling waarbij wordt gesteld dat men niet de « oorspronkelijke actoren » mag opzetten tegen diegene die later initiatieven ontwikkelden en nog zullen ontwikkelen inzake eerlijke handel. Enkel door samen te werken zal eerlijke handel verder kunnen groeien.

Nr. 10 VAN MEVROUW HERMANS

Het eerste woord « Alleen » van de vierde zin van considerans 23 doen vervallen.

Verantwoording

Indieners zijn het er niet mee eens dat alleen de gespecialiseerde sector (lees de oorspronkelijke NGO's) voldoende praktijkervaring hebben.

Zo verwijzen indieners naar *Utz Kapeh* en *Rainforest Alliance* die inzake certificering van koffie uit eerlijke handel door hun bredere en openere aanpak snel aan belang winnen in de koffiemarkt.

Ook andere initiatieven worden professioneel gerund en hebben voldoende knowhow om hulp bij de ontwikkeling van nieuwe netwerken en producten te bieden en te zorgen voor de beheersing van de criteria en de ontwikkeling van het concept. Eerlijke handel mag geen monopolie worden van enkele traditionele spelers.

Nr. 11 VAN MEVROUW HERMANS

Considerans 24 wordt vervangen als volgt :

« Gezien misbruiken inzake eerlijke handel-labels moeten worden voorkomen. ».

Verantwoording

Indieners menen dat de stelling als zou er slechts één label mogen zijn inzake eerlijke handel slechts één van de opties is. Dit is een mogelijke optie, doch men stuurt te veel aan op het instellen van een *de facto* monopolie inzake eerlijke handel.

Ils n'en estiment pas moins qu'il faut prévenir les abus concernant les labels en matière de commerce équitable. La disposition est reformulée, mais de manière que sa finalité ultime, à savoir la prévention des abus concernant les labels, soit préservée.

N° 12 DE MME HERMANS

Dans le considérant 25, supprimer la phrase suivante :

« Notamment, le risque de voir des entreprises tenter de récupérer le concept du commerce équitable, à des fins uniquement promotionnelles ».

Justification

La proposition de résolution part une fois encore d'un préjugé négatif concernant les initiatives privées en matière de commerce équitable. On aurait tout aussi bien pu écrire que « le risque de voir des entreprises tenter de récupérer le concept du commerce équitable à des fins uniquement promotionnelles est de plus en plus grand », ce qui n'aurait présenté aucune plus-value et aurait été de nature à susciter la méfiance, là où la collaboration est la seule solution.

N° 13 DE MME HERMANS

Remplacer la recommandation 2 par ce qui suit :

« 2. En œuvrant à l'élaboration de critères génériques d'approche du commerce équitable susceptibles de faire l'objet d'un consensus de toutes les parties prenantes (ONG, entreprises et secteurs concernés) et pouvant servir de base ultérieurement à un référentiel; mettre en place à cet effet un groupe de travail regroupant toutes les parties concernées : les entreprises, les fondations pour le commerce équitable, les ONG et les pouvoirs publics. Tous les intéressés doivent collaborer d'une manière pragmatique et efficace afin que les produits certifiés et labellisés puissent conquérir une part de marché substantielle dans un marché libre. ».

Justification

Cet amendement répond à la nécessité d'œuvrer au développement d'une collaboration constructive entre tous les acteurs du commerce équitable. Il témoigne d'une approche pragmatique et axée sur l'efficacité. La collaboration est le seul moyen d'élargir l'assise sociale du commerce équitable. Les acteurs anciens, les nouveaux, les ONG, les pouvoirs publics et les nombreux particuliers qui jouent un rôle en la matière doivent œuvrer à élargir la part du marché où le commerce équitable peut être développé.

Misbruiken inzake labels omtrent eerlijke handel moeten luidens de indieners echter wel worden voorkomen. De bepaling wordt geherformuleerd, waarbij het einddoel behouden blijft: het voorkomen van misbruiken inzake labels.

Nr. 12 VAN MEVROUW HERMANS

In considerans 25 de volgende zin schrappen :

« Het risico dat bedrijven het concept eerlijke handel inkapselen wordt alsmaar groter. »

Verantwoording

Wederom bezondigt de resolutie zich aan een negatieve vooringesteldheid omtrent de privé initiatieven inzake eerlijke handel. Men zou evengoed kunnen stellen dat « het risico dat NGO's het concept eerlijke handel inkapselen groter wordt ». Deze zin heeft geen meerwaarde en leidt tot wantrouwen, daar waar samenwerking de sleutel is.

Nr. 13 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 2 vervangen als volgt :

« 2. Ervoor te ijveren dat er algemene criteria worden opgesteld voor de aanpak van de eerlijke handel, waarover een consensus mogelijk is tussen alle betrokken partijen (NGO's, bedrijfsleven en de betrokken sectoren) en die later dienst kunnen doen als basis voor een referentiesysteem; daartoe een groep op richten met alle betrokken partijen het bedrijfsleven, de fair trade stichtingen, de NGO's en de overheid. Alle belanghebbenden moeten pragmatisch en resultaatgericht samenwerken zodat gecertificeerde en gelabelde producten in een vrije markt-omgeving een substantieel marktaandeel kunnen veroveren. ».

Verantwoording

Dit amendement is de weergave van het noodzakelijke nastreven van een constructieve samenwerking tussen alle actoren inzake eerlijke handel. Dit getuigt van een pragmatische en resultaatgerichte aanpak. Enkel door samenwerking vergroot het maatschappelijk draagvlak inzake eerlijke handel. Iedereen (oude spelers en nieuwe spelers, NGO's, de overheid en de vele privé initiatieven) moet de handen uit de mouwen steken om het marktaandeel van eerlijke handel te vergroten.

N° 14 DE MME HERMANS

Dans la recommandation 3, entre les mots «le commerce équitable d'un système de certification «officiel»,» **et les mots** «tout en s'affranchissant des difficultés administratives» **insérer les mots** «*élaboré en concertation avec tous les acteurs et les pouvoirs publics,*».

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 13.

N° 15 DE MME HERMANS

Supprimer la recommandation 5.

Justification

«La recommandation qui précise «En engageant une réflexion sur la labellisation des produits composés non exclusivement d'éléments relevant de la filière équitable;» ne présente aucune plus-value. Quel est l'intérêt d'inviter le gouvernement à engager une réflexion sur telle ou telle question ?

Cette disposition n'est pas claire. Si l'on souhaite faire une recommandation à propos de produits composés (essentiellement du café), il importe à tout le moins d'y associer les secteurs concernés. C'est ainsi qu'il existe déjà des accords au sein du secteur du café. Les auteurs de l'amendement renvoient notamment à la table ronde Kaurie aux Pays-Bas.

Par ailleurs, Douwe Egberts Belgique a annoncé sa collaboration avec Utz Kapeh (initiative de certification du café), dans le but de garantir la présence de café certifié dans les mélanges.

N° 16 DE MME HERMANS

Apporter les modifications suivantes à la recommandation 6 :

1. insérer, après les mots «En continuant de contrôler la filière équitable», **les mots** «*et en encourageant l'autorégulation*»;

2. supprimer les mots «notamment via la labellisation des produits (FLO) et la certification des entreprises productrices et distributrices IFAT (International Fair trade association) et EFTA (European Fair Trade Association)».

Nr. 14 VAN MEVROUW HERMANS

In aanbeveling 3 tussen de woorden «de eerlijke handel voorzien van een «officieel» verificatiesysteem,» **en de woorden** «vrijgesteld van de administratieve problemen» **de woorden** «*opgesteld in samenspraak met alle actoren en de overheid*» **invoegen.**

Verantwoording

Zie toelichting amendement 13.

Nr. 15 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 5 doen vervallen.

Verantwoording

De aanbeveling : «Een reflectie aanvatten over het labellen van samengestelde producten en dit niet alleen voor wat elementen betreft van de filière van de «eerlijke productie».» heeft geen meerwaarde. Wat is de meerwaarde van het gegeven dat de regering een reflectie moet aanvatten omtrent iets ?

Deze bepaling is onduidelijk. Inzoverre men al iets wenst aan te bevelen omtrent samengestelde producten (meestal koffie) is het van belang dat men de betrokken sectoren erbij betreft. Zo zijn er al afspraken gemaakt binnen de koffiesector. Indieners verwijzen onder meer naar de Kaurie rondetafel in Nederland.

Verder kondigde Douwe Egberts België de samenwerking aan met Utz Kapeh (koffie certificering initiatief) waarbij gecertificeerde koffie zal bijgemengd worden.

Nr. 16 VAN MEVROUW HERMANS

In aanbeveling 6 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1. tussen de woorden «te blijven bewerkstelligen» **en de woorden** «ondermeer via het labellen van de producten» **de woorden** «*en zelfregulering aan te moedigen.*» **invoegen;**

2. de woorden «ondermeer via het labellen van de producten en het certificeren van de IFAT-producenten en de distributeurs (International Fair Trade Association) en EFTA (European Fair trade Association)» **doen vervallen.**

Justification

Les auteurs de l'amendement tiennent à la simplicité administrative du cadre. L'auto-contrôle prouve son utilité dans les matières fiscales (*cf.* le secteur bancaire). Il doit aussi être le principe qui régit la matière qui nous occupe. Les auteurs estiment en outre que la certification des producteurs et l'octroi de labels doivent faire l'objet d'un consensus et ne peuvent pas relever de la compétence exclusive d'instituts au sein desquels certaines associations sont à la fois juge et partie.

N° 17 DE MME HERMANS

Compléter la première phrase de la recommandation 8 par la disposition suivante : «, *les initiatives émanant du secteur privé et celles des ONG étant mises sur le même pied.* »

Justification

Les auteurs de l'amendement se rallient à la proposition d'accorder une priorité et une augmentation des budgets à allouer au secteur du commerce équitable, pour autant que tous les acteurs du commerce équitable soient traités sur un pied d'égalité et aient les mêmes chances, qu'ils soient issus des ONG ou du secteur privé.

N° 18 DE MME HERMANS

Remplacer, dans la recommandation 9, les mots «associations de promotion» par les mots «divers acteurs de la promotion».

Justification

Il importe d'insister sur le fait que toutes les initiatives en matière de commerce équitable qui ont la durabilité comme objectif ont leur spécificité et leur valeur ajoutée propre. Nous accordons notre soutien à toute personne qui défend la liberté de commerce par des initiatives concrètes, et pas seulement aux associations.

N° 19 DE MME HERMANS

Compléter la recommandation 10 par ce qui suit :

«*À cet égard, les initiatives de commerce équitable émanant du secteur privé et des ONG doivent toutes être traitées sur un pied d'égalité.* »

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 18.

Verantwoording

Indieners willen het kader administratief eenvoudig houden. Zelfcontrole bewijst in fiscale materies zijn nut (zie banken). Ook hier moet zelfcontrole een vertrekpunt zijn. Verder menen de indieners van dit amendement dat de certificering van de producenten en het toekennen van labels het voorwerp moet uitmaken van een consensus en niet de exclusieve bevoegdheid mag zijn van instituten waar sommige verenigingen tegelijk rechter en partij zijn.

Nr. 17 VAN MEVROUW HERMANS

De eerste zin van aanbeveling 8 aanvullen als volgt : «*waarbij initiatieven vanuit de privé sector en initiatieven vanuit de NGO's op gelijke voet worden behandeld.* »

Verantwoording

Indieners zijn het eens met het voorstel om er een prioriteit toe te kennen en een verhoging van de begrotingen toe te wijzen aan de sector van de eerlijke handel, doch hierbij moeten alle actoren inzake eerlijke handel of ze nu uitgaan vanuit NGO's of vanuit een privé initiatief op gelijke voet staan en gelijke kansen hebben.

Nr. 18 VAN MEVROUW HERMANS

In aanbeveling 9 het woord «verenigingen» vervangen door de woorden «diverse actoren».

Verantwoording

Het is belangrijk te benadrukken dat alle «eerlijke handel» initiatieven die de duurzaamheid nastreven hun eigen specificiteit en toegevoegde waarde hebben. Iedereen die zich inzet voor de vrije handel met concrete initiatieven geniet onze steun, niet enkel de verenigingen.

Nr. 19 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 10 aanvullen als volgt :

«*Hierbij moeten alle initiatieven inzake eerlijke handel vanuit de privé en de NGO's op gelijke voet behandeld worden.* »

Verantwoording

Zie de toelichting bij amendement nr. 18.

N° 20 DE MME HERMANS

Remplacer la recommandation 11 par ce qui suit :

« 11. En accordant un montant équivalent aux accises perçues sur le café pour des projets durables liés au café dans les pays producteurs, conformément aux résultats du groupe de travail accises, comme précisé dans la déclaration finale de la table ronde de concertation du 13 juin 2005. »;

Justification

Les ONG, les producteurs de café et les torréfacteurs ont déjà conclu des accords détaillés, qui les amènent aujourd'hui à engager d'une même voix des discussions avec les autorités belges concernant l'affectation du montant équivalent aux accises (soit 13,5 millions d'euros) à des projets liés au café dans les pays producteurs.

Telle qu'elle est formulée, la recommandation court-circuite le consensus auquel on était parvenu. Ce n'est pas une manière de travailler. Les auteurs sont d'accord sur le principe de l'affectation d'un montant égal à celui des accises sur le café à des projets de commerce équitable, mais pour autant que ceux-ci aient un lien avec le café, conformément aux accords conclus entre les ONG et le secteur du café.

N° 21 DE MME HERMANS

Remplacer la recommandation 13 par ce qui suit :

« 13. en rendant effectif le fonds de garantie pour les produits du commerce équitable, compte tenu de la réglementation européenne, et ce en élargissant le système de garantie couvrant les activités de pré-financement à l'ensemble des acteurs de la filière commerce équitable et en facilitant l'accès à ce système. Les entreprises commerciales et les autres acteurs actifs dans le circuit du commerce équitable devraient eux aussi pouvoir y recourir; en élargissant également les risques couverts par le système de garantie et en ne les limitant pas aux catastrophes naturelles et aux guerres. Le commerce équitable entraîne davantage de risques que le commerce régulier. Ces risques devraient être la spécificité du fonds de garantie. Nous devrions en faire un véritable instrument de coopération au développement et autoriser l'assurance de certaines transactions sud-sud. ».

Justification

Dans les grandes lignes, les auteurs peuvent marquer leur accord sur la recommandation 13 initiale, si ce n'est qu'ils estiment que ses implications juridiques sont disproportionnées. Afin de prévenir des problèmes, il importe de renvoyer à la réglementation européenne. Ils apportent également une légère modification au sujet des instances responsables de la certification et de l'agrément, car ces questions doivent faire l'objet d'un consensus entre tous les acteurs du commerce équitable.

Nr. 20 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 11 vervangen als volgt :

« 11. een bedrag dat aan de accijnzen op koffie beantwoordt toekennen voor duurzame koffiegerelateerde projecten in producerende landen, conform de resultaten van de werkgroep accijnzen, zoals bepaald in de slotverklaring van het ronde tafel overleg dd 13 juni 2005. »;

Verantwoording

Er zijn reeds verregaande afspraken gemaakt tussen de NGO's, de producenten van koffie en de koffiebranders waardoor de NGO's en de koffie sector heden gezamenlijk gesprekken voeren met de Belgische overheden over het aanwenden van het equivalent bedrag van de koffieaccijns (13,5 miljoen euro) voor koffiegerelateerde projecten in de producerende landen.

De huidige aanbeveling doorkruist de bereikte consensus. Dit is geen manier van werken. Indieners zijn het eens omtrent het principe van het aanwenden van een bedrag gelijk aan de accijnzen op koffie aan eerlijke handel projecten, maar dan wel naar koffiegerelateerde projecten, conform de gemaakte afspraken tussen de NGO's en de koffiesector.

Nr. 21 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 13 vervangen als volgt :

« 13. het waarborgfonds voor de eerlijke handelsproducten armslag geven, rekening houdende met de Europese regelgeving; de toegang vergemakkelijken tot het waarborgstelsel dat de prefinanciering dekt, en het verbreden tot alle partners in de keten van de eerlijke handel, handelsbedrijven en andere actoren die werkzaam zijn in het circuit van de eerlijke handel moeten er ook aanspraak op kunnen maken; de door de waarborg gedekte risico's verruimen, en niet beperken tot natuurrampen en oorlogen. Eerlijke handel houdt meer risico's in dan de klassieke handel. Het waarborgfonds moet zich toespitsen op deze risico's. Het moet een volwaardig instrument worden in de ontwikkeling, en sommige Zuid-Zuid-transacties zouden ook gedekt moeten worden. ».

Verantwoording

Indieners kunnen zich grotendeels terugvinden in de oorspronkelijke aanbeveling 13, doch de juridische implicaties van deze aanbeveling zijn groot. Teneinde een problemen te voorkomen is het belangrijk dat wordt verwezen naar de Europese regelgeving. Ook wordt een kleine wijziging ingevoerd omtrent de instanties die instaan voor de certificering en de erkenning daar dit het voorwerp moet uitmaken van een consensus met alle actoren inzake eerlijke handel.

N° 22 DE MME HERMANS

Compléter la recommandation 15 par les mots suivants :

« , sans pour autant mettre en péril le fonctionnement du marché libre. ».

Justification

Les auteurs estiment que cette disposition est contraire à la réglementation européenne. Ils laissent cependant aux auteurs de la proposition de résolution le bénéfice du doute. L'ajout proposé permet de prévenir des problèmes juridiques qui pourraient se poser dans le cadre de l'exécution de la résolution.

N° 23 DE MME HERMANS

Compléter la recommandation 17 par ce qui suit :

« Ce programme soutiendra aussi des initiatives visant à encourager l'entrepreneuriat dans des pays en développement. ».

Justification

L'entrepreneuriat et le soutien apporté à celui-ci sont les clés du commerce durable. Voilà pourquoi il faut promouvoir les projets qui encouragent l'entrepreneuriat et dans les cadre desquels des formations sont prévues.

N° 24 DE MME HERMANS

Supprimer le deuxième alinéa de la recommandation 17.

Justification

L'harmonisation dont fait l'objet le commerce équitable au sein de l'UE témoigne d'une évolution positive, mais, si chaque État propose un acquis en matière de commerce équitable qui fait partie de son droit interne, on ne s'en sortira pas et la part du marché où le commerce équitable peut se développer ne s'élargira pas aussi vite qu'elle le pourrait, ce qui ne peut pas être le but poursuivi.

N° 25 DE MME HERMANS

Insérer une recommandation 20bis (nouvelle), libellée comme suit :

« 20bis. En encourageant les femmes dans les pays producteurs à créer des entreprises et à se lancer dans l'entrepreneuriat. »

Justification

La promotion de l'entrepreneuriat permet aux producteurs des pays en développement d'avoir une meilleure connaissance du marché et fait partie intégrante du commerce durable. Les femmes doivent être encouragées, dans le cadre de la « responsabilisation des femmes », à créer elles-mêmes une entreprise dans les pays producteurs.

Nr. 22 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 15 aanvullen als volgt :

« , zonder dat hierdoor de werking van de vrije markt in het gedrang komt. ».

Verantwoording

Indieners menen dat deze bepaling ingaat tegen Europese regelgeving. Zij geven de indieners van het voorstel van resolutie het voordeel van de twijfel. Door deze aanvulling worden mogelijke juridische problemen bij de uitvoering van het voorstel van resolutie vermeden.

Nr. 23 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 17 aanvullen als volgt :

« Dit programma zal ook initiatieven ondersteunen om het ondernemerschap in ontwikkelingslanden aan te moedigen. ».

Verantwoording

Ondernemerschap en het ondersteunen hiervan is de sleutel tot duurzame handel. Daarom moeten projecten die het ondernemerschap aanmoedigen en opleidingen hieromtrent voorzien, worden gestimuleerd.

Nr. 24 VAN MEVROUW HERMANS

In aanbeveling 17 het tweede lid doen vervallen.

Verantwoording

Harmonisering in de EU omtrent eerlijke handel is een positieve ontwikkeling. Als elk land omtrent eerlijke handel een verworvenheid binnen eigen recht naar voor zal dragen, wordt harmonisering onmogelijk. Hierdoor zal het marktaandeel inzake eerlijke handel minder snel kunnen groeien, wat niet de bedoeling kan zijn.

Nr. 25 VAN MEVROUW HERMANS

Een aanbeveling 20bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 20bis. Door het opzetten van ondernemingen en ondernemerschap van vrouwen in de producerende landen stimuleren. ».

Verantwoording

Het stimuleren van ondernemerschap vergroot de marktkennis van de producenten in de ontwikkelingslanden en maakt een wezenlijk onderdeel uit van duurzame handel. Vrouwen moeten in het kader van « women empowerment » worden aangemoedigd om zelf een onderneming op te zetten in de producerende landen.

N° 26 DE MME HERMANS

Supprimer la recommandation 28.

Justification

Il a été convenu, au sein de la Commission spéciale « Mondialisation », que l'on ne parlerait, dans la résolution relative au commerce équitable, que de la question du commerce équitable et qu'on traiterait des autres matières dans des résolutions distinctes. L'ouverture, à l'OMC, d'une réflexion sur les règles d'origine impliquant la reconnaissance de la propriété intellectuelle tombe de toute évidence en dehors du champ d'application du commerce équitable et, partant, de celui de la présente résolution.

N° 27 DE MME HERMANS

Supprimer la recommandation 29.

Justification

La recommandation 29 est contraire au principe de la libre fixation des prix par le marché. En relançant, au sein des Nations unies le débat sur un système de régulation des marchés par produit, afin de contribuer à stabiliser les prix constituerait une ingérence exagérée dans le fonctionnement du marché. Les auteurs de l'amendement sont partisans de la stabilité des prix, mais à condition qu'ils soient fixés par le marché. Sinon, il n'y a plus d'innovations ni de différenciations des produits.

N° 28 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Faire précéder le premier considérant par un nouveau considérant, rédigé comme suit :

« Considérant que le commerce équitable s'inscrit dans un processus plus large de commerce éthique, dont l'objectif est d'établir des relations économiques durables par le respect des conventions de l'OIT ou la mise en œuvre de codes de bonne conduite; »

Justification

Le commerce équitable et le commerce éthique constituent deux formes distinctes de commerce, le premier appartenant au second, mais l'inverse n'étant toutefois pas systématiquement vrai. La nécessité de le préciser ressort des discussions qui se sont déroulées au sein de la Commission spéciale « Mondialisation » entre ses différents membres.

Nr. 26 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 28 doen vervallen.

Verantwoording

Er werd afgesproken binnen de Bijzondere Commissie Globalisering om in de resolutie omtrent eerlijke handel enkel te spreken over eerlijke handel en andere onderwerpen in aparte resoluties te bespreken. De discussie binnen het WTO aangaan over de regels van herkomst die de intellectuele eigendom erkennen valt duidelijk buiten het werkgebied van eerlijke handel en past niet binnen deze resolutie.

Nr. 27 VAN MEVROUW HERMANS

Aanbeveling 29 doen vervallen.

Verantwoording

Aanbeveling 29 gaat in tegen de vrije prijszetting door de markt. Het debat opnieuw lanceren binnen de Verenigde Naties over een reguleringssysteem per product, ten einde bij te dragen tot een stabilisatie van de prijzen is een te verregaande inmenging in de werking van de vrije markt. Indieners zijn voor een stabiele prijs, doch de prijs zelf moet worden bepaald door de markt. Anders is er geen productinnovatie en differentiatie.

Margriet HERMANS.

Nr. 28 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Voor het eerste considerans een nieuwe considerans invoegen, luidende :

« Overwegende dat de Eerlijke Handel zich inschrijft in de bredere beweging van ethische handel, waarvan het doel is duurzame economische relaties te vestigen met respect tot de conventies van de IAO of de aanwending van een gedragscode. »

Verantwoording

De Eerlijke Handel en de ethische handel zijn twee verschillende vormen van handel, waarbij de eerste hoort tot de tweede, maar waarvan het omgekeerde niet altijd per definitie waar is. De noodzaak om dit te verduidelijken volgt uit de discussies die gevoerd werden in de schoot van de gemengde Commissie « Globalisering » tussen haar verschillende leden.

N° 29 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Remplacer le considérant 5 par ce qui suit :

« *Considérant que le commerce équitable doit être un projet alternatif aussi au Nord. Il s'agit non seulement d'informer les consommateurs mais aussi de les responsabiliser quant à l'impact de leurs pratiques de consommation, que ce soit en termes économiques, sociaux ou environnementaux. Cette responsabilisation participera à la promotion de l'amélioration des pratiques et règles du commerce international. Le commerce équitable doit faire tache d'huile : être un révélateur des enjeux politiques Nord-Sud, susciter des débats et des pressions politiques qui le dépassent. Le label équitable doit inciter le consommateur à privilégier ces produits dans ses lieux d'achat et de consommation habituels.* »

Justification

Le commerce équitable participe à la responsabilisation des consommateurs, en particulier ceux du Nord. L'existence et l'augmentation du nombre de produits issus du commerce équitable met clairement le consommateur face à un choix entre des produits dont il ne connaît pas les garanties socio-économiques pour leurs producteurs et des produits (ceux du commerce équitable) qui garantissent notamment une rémunération équitable à leurs producteurs. Face à ce choix, le consommateur prend conscience de sa part de responsabilité dans les règles du commerce mondial.

N° 30 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Dans le considérant 7, remplacer le mot « utile » par le mot « bénéfique ».

N° 31 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Dans le considérant 8, remplacer les mots « Ministère des Affaires extérieures » par les mots « Ministère des Affaires étrangères ».

N° 32 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Remplacer le considérant 9 par ce qui suit :

« *Vu qu'en Belgique, en 2004, le chiffre d'affaires des cinq principaux acteurs du marché du commerce équitable représentait 34,6 millions d'euros; que, quant au pourcentage de la consommation des ménages, le commerce équitable ne représente que 0,009 % de la consommation totale des ménages; que, si on considère certains produits phares comme le café, le café du commerce équitable représente 1,5 % du marché total du café en Belgique; que le pour-*

Nr. 29 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Considerans 5 vervangen als volgt :

« *Overwegende dat de eerlijke handel ook in het noorden een alternatief project moet zijn. Niet alleen moeten de verbruikers geïnformeerd worden, maar ook geresponsabiliseerd worden wat betreft hun consumptiegedrag, zowel op economisch, sociaal als ecologisch vlak. Deze responsabilisering zal bijdragen tot de promotie van een verbetering van de internationale handelsregels en -praktijken. Alternatieve handel moet ook op andere terreinen invloed hebben, bijvoorbeeld de politieke verhoudingen tussen Noord en Zuid verduidelijken, debatten uitlokken en politieke druk uitoefenen die de handel overschrijden. Het label « eerlijke handel » moet de verbruiker aanzetten om deze producten te kopen in zijn vertrouwde winkels.* »

Verantwoording

De Eerlijke Handel draagt bij tot de responsabilisering van de consumenten, meer bepaald degenen in het Noorden. Het bestaan en de verhoging van het aantal producten uit de eerlijke handel zet de consument duidelijk voor een keuze tussen producten waarvan hij of zij de socio-economische garanties niet kent voor de producenten, en de producten (deze uit de eerlijke handel) die in het bijzonder een billijke vergoeding garanderen voor hun producenten. Met die keuze geconfronteerd, wordt de consument bewust van zijn of haar eigen verantwoordelijkheid jegens de internationale handelsregels.

Nr. 30 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

In considerans 7, het woord « nuttig » vervangen door het woord « heilzaam ».

Nr. 31 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

In de Franse tekst van considerans 8, de woorden « Ministère des Affaires extérieures » vervangen door de woorden « Ministère des Affaires étrangères ».

Nr. 32 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Considerans 9 vervangen als volgt :

« *Gezien in België in 2004, het omzetcijfer van de 5 belangrijkste spelers op de markt van de eerlijke handel 34,6 miljoen bedroeg (meer dan 1,2 miljard oude Belgische franken); wat betreft het aandeel van de eerlijke handel in de totale consumptie van de gezinnen, de Eerlijke Handel vertegenwoordigt slechts 0,009 % van de totale gezinsconsumptie; dat dit voor sommige kernproducten meer bedraagt, zoals koffie: het aandeel van de eerlijke handelskoffie bedraagt*

centage des produits du commerce équitable dans la consommation totale des ménages reste marginal; »

Justification

Il s'agit d'une réactualisation des chiffres par rapport à 2004.

N° 33 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Remplacer le considérant 11 par ce qui suit :

« Vu que le commerce équitable représente un faible pourcentage de la distribution de biens de consommation, mais que les parts de marché des produits issus du commerce équitable connaissent une progression constante; »

Justification

Reformulation de la première partie de phrase, et rectification de la deuxième partie. En effet, les chiffres indiquent que malgré une présence encore minoritaire des produits du commerce équitable sur les marchés, la progression de leurs parts de marché est en évolution positive et constante depuis leur apparition.

N° 34 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Remplacer le considérant 16 par ce qui suit :

« Vu qu'à l'origine du commerce équitable se trouve une constellation d'acteurs non étatiques, le plus souvent des associations; que c'est la société civile qui a, la première, par sa mobilisation, placé les questions d'économie éthique ou responsable au premier plan; que par leur travail de sensibilisation et de critique depuis plus de quarante ans, les organisations du secteur ont eu un impact non négligeable sur la société. »

Justification

Les organisations actives dans le secteur du commerce équitable exercent, par leurs activités mêmes, davantage une sensibilisation plutôt qu'une éducation à l'égard des consommateurs et, dans un sens plus large, à l'égard de la société civile. Cette sensibilisation participe à la responsabilisation du consommateur (voir considérant 5). En plus de ce rôle de sensibilisation, ces organisations peuvent bien entendu exercer un rôle de vigilance et de critique à l'égard de pratiques commerciales défavorables aux petits producteurs des pays en voie de développement.

N° 35 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Dans le considérant 18, remplacer le mot « dérivés » par le mot « abus ».

1,5% van de totale Belgische koffiemarkt; dat de eerlijke handelsproducten dus slechts een heel klein percentage innemen van de totale consumptie van de gezinnen; »

Verantwoording

Het betreft hier een actualisering van de cijfers in vergelijking met 2004.

Nr. 33 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Considerans 11 vervangen als volgt :

« Gezien eerlijke handel slechts een zwak percentage vertegenwoordigt van de distributie van consumptiegoederen, maar dat de marktaandeelen van de eerlijke handelsproducten een constante groei kennen; »

Verantwoording

Herformulering van het eerste deel van de zin, en rechtzetting van het tweede deel. De cijfers geven inderdaad aan dat, ondanks een minderheidsaandeel van de Eerlijke Handelsproducten op de markten, de groei van hun marktaandeel in positieve zin evolueert en constant blijft sinds hun verschijning.

Nr. 34 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Considerans 16 vervangen als volgt :

« Gezien aan de oorsprong van de eerlijke handel niet-staatsgebonden actoren liggen, meestal verenigingen; dat het middenveld als eerste de kwesties van een ethische of verantwoorde economie op de voorgrond plaatste; dat de sectororganisatie reeds ruim veertig jaar door haar sensibiliseringwerk en kritiek een niet te ontkennen invloed hebben gehad op het maatschappij. »

Verantwoording

De organisaties die actief zijn binnen de sector van de Eerlijke Handel oefenen via hun eigen activiteiten eerder een sensibilisering uit dan een educatie ten opzichte van de consumenten, en in ruimere zin, de civiele maatschappij. Deze sensibilisering werkt mee aan de responsabilisering van de consument (zie considerans 5). Meer nog dan deze sensibiliserende rol, kunnen deze organisaties de rol van waakhond en criticus uitoefenen ten opzichte van de commerciële praktijken die schade berokkenen aan de kleine producenten in ontwikkelingslanden.

Nr. 35 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

In considerans 18 het woord « uitwassen » vervangen door het woord « misbruiken ».

N° 36 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

Remplacer le premier tiret du considérant 25 par ce qui suit :

« de préserver le commerce équitable d'éventuels abus. Notamment, le risque de voir des entreprises tenter de récupérer le concept du commerce équitable et d'en abuser à des fins uniquement promotionnelles; »

Justification

Le terme «préserver» s'avère plus adéquat que le terme «protéger». Il est en effet nécessaire de préserver le commerce équitable d'abus qui peuvent être commis par des entreprises qui veulent, par stratégie de récupération et à des fins commerciales, récupérer le concept du commerce équitable et d'en abuser. Ainsi par exemple le chocolat Kwahu, produit par colibri — filiale de Colruyt, mentionnait sur son étiquette que ses matières premières avaient été contrôlées par la Fairtrade Labelling Organisation, organisme indépendant du label Max Havelaar. Après un démenti de ces derniers, Colruyt a reconnu l'absence de contrôle de la FLO. Plaidant l'erreur de bonne foi, la chaîne de distribution s'est engagée à la corriger.

N° 37 DE MMES ZRIHEN ET DE ROECK

À la recommandation 17, supprimer le premier alinéa.

Justification

Le premier alinéa est supprimé. Le deuxième alinéa, devenant le premier, ne demande pas d'explications particulières.

Olga ZRIHEN.
Jacinta DE ROECK.

Nr. 36 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

Het eerste streepje van considerans 25 vervangen als volgt :

« de eerlijke handel vrijwaren van eventuele misbruiken. Met name het risico te constateren dat bedrijven proberen het concept van de eerlijke handel te recupereren, en het misbruiken voor louter promotionele doeleinden. »

Verantwoording

De term «vrijwaren» blijkt adequater te zijn dan de term «beschermen». Het is noodzakelijk om de Eerlijke Handel te vrijwaren van misbruiken, die kunnen worden begaan door bedrijven die het concept Eerlijke Handel willen recupereren en misbruiken, vanwege een recuperatiestrategie en commerciële doeleinden. Zo vermeldde bijvoorbeeld Kwahu Chocolate, een product van Colibri — label van Colruyt —, dat de basisgrondstoffen waren gecontroleerd geweest door de Fairtrade Labelling Organisation (FLO), een onafhankelijke organisatie van het label Max Havelaar. Na tegenspraak van deze eerste, gaf Colruyt de afwezigheid van de controle door de FLO toe. Met het voordeel van de twijfel aan hun kant, heeft de distributiesector zich geëngageerd om dit te corrigeren.

Nr. 37 VAN DE DAMES ZRIHEN EN DE ROECK

In aanbeveling 17 het eerste lid schrappen.

Verantwoording

Het eerste lid wordt weggelaten. Het tweede lid, dat het eerste wordt, vraagt geen specifieke uitleg.